



EURÓPSKA ÚNIA

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

V Štrasburgu 7. júla 2010
(OR. en)

2009/0162 (COD)
LEX 1134

PE-CONS 20/1/10
REV 1

ECOFIN 296
RELEX 442
COEST 148
NIS 59
CODEC 461

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY O POSKYTNUTÍ MAKROFINANČNEJ POMOCI UKRAJINE

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

č. .../2010/EÚ

zo 7. júla 2010

o poskytnutí makrofinančnej pomoci Ukrajine

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 212,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom¹,

¹ Pozícia Európskeho parlamentu z 18. mája 2010 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 29. júna 2010.

keďže:

- (1) Vzťahy medzi Ukrajinou a Európskou úniou sa rozvíjajú v rámci európskej susedskej politiky. V roku 2005 sa Spoločenstvo a Ukrajina dohodli na akčnom pláne európskej susedskej politiky, v ktorom sa vymedzili strednodobé priority vo vzťahoch EÚ a Ukrajiny. Uvedený akčný plán bol v novembri 2009 nahradený programom pridruženia EÚ – Ukrajina. Od roku 2007 Spoločenstvo a Ukrajina rokujú o dohode o pridružení, ktorá má nahradiť existujúcu dohodu o partnerstve a spolupráci. Rámec vzťahov EÚ a Ukrajiny sa ďalej zlepšil novozavedeným Východným partnerstvom.
- (2) Ukrajinské hospodárstvo čoraz väčšmi postihuje medzinárodná finančná kríza, ktorá sa prejavuje dramatickým znižovaním produkcie, zhoršovaním fiškálnej pozície a rastúcimi potrebami vonkajšieho financovania.
- (3) Stabilizácia a obnova ukrajinského hospodárstva je podporovaná prostredníctvom finančnej pomoci Medzinárodného menového fondu (MMF). Pohotovostný úver MMF pre Ukrajinu bol schválený v novembri 2008.
- (4) V dôsledku ďalšieho zhoršovania fiškálnej pozície Ukrajiny smerovala veľká časť druhej tranže pohotovostného úveru MMF a celá suma tretej tranže do štátneho rozpočtu Ukrajiny.

- (5) Vzhľadom na zhoršujúcu sa hospodársku situáciu a hospodársku perspektívu Ukrajina požiadala Úniu o makrofinančnú pomoc.
- (6) Keďže v platobnej bilancii Ukrajiny na roky 2009 – 2010 pretrváva zostatková finančná medzera, poskytnutie makrofinančnej pomoci sa považuje za primeranú odpoveď na žiadosť Ukrajiny o podporu stabilizácie hospodárstva v spojení s prebiehajúcim programom MMF. Očakáva sa, že táto makrofinančná pomoc prispeje aj k zmierneniu finančných potrieb štátneho rozpočtu.
- (7) Makrofinančná pomoc Únie môže prispieť k hospodárskej stabilizácii len vtedy, ak hlavné politické sily na Ukrajine zabezpečia politickú stabilitu a dosiahnu široký konsenzus v oblasti dôkladného vykonávania nevyhnutných štrukturálnych reforiem.
- (8) Makrofinančná pomoc Únie by sa mala poskytnúť Ukrajine nad rámec pôžičky poskytnutej na základe rozhodnutia Rady 2002/639/ES z 12. júla 2002, ktorým sa Ukrajine poskytuje dodatočná makrofinančná pomoc¹.
- (9) Makrofinančná pomoc Únie by nemala iba dopĺňať programy a zdroje z MMF a Svetovej banky, ale mala by tiež zabezpečovať pridanú hodnotu vyplývajúcu zo zapojenia Únie.
- (10) Komisia by mala zabezpečiť, aby poskytnutie makrofinančnej pomoci Únie bolo v právnom a vecnom súlade s opatreniami prijatými v rôznych oblastiach vonkajšej politiky a s opatreniami prijatými v rámci ďalších príslušných politík Únie.

¹ Ú. v. ES L 209, 6.8.2002, s. 22.

- (11) Osobitné ciele makrofinačnej pomoci Únie by mali posilniť účinnosť, transparentnosť a zodpovednosť. Komisia by mala tieto ciele pravidelne monitorovať.
- (12) Podmienky, ktoré sú základom poskytovania makrofinančnej pomoci Únie, by mali odrážať kľúčové zásady a ciele politiky Únie voči Ukrajine.
- (13) V snahe zabezpečiť účinnú ochranu finančných záujmov Únie súvisiacich s touto makrofinančnou pomocou je nutné, aby Ukrajina prijala vhodné opatrenia v oblasti predchádzania a boja proti podvodom, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou. Je rovnako potrebné, aby Komisia zabezpečila vhodné kontroly a aby Dvor audítorov vykonával vhodné audity.
- (14) Uvoľnením makrofinančnej pomoci Únie nie sú dotknuté právomoci rozpočtového orgánu.
- (15) Túto makrofinančnú pomoc by mala spravovať Komisia. S cieľom zaručiť, aby Európsky parlament a Hospodársky a finančný výbor mohli sledovať vykonávanie tohto rozhodnutia, by ich Komisia mala pravidelne informovať o napredovaní poskytovania pomoci a predkladať im príslušné dokumenty.

- (16) V súlade s článkom 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa vopred vypracujú pravidlá a všeobecné zásady týkajúce sa mechanizmov, pomocou ktorých členské štáty kontrolujú plnenie vykonávacích právomocí Komisie, a to na základe nariadenia, ktoré sa prijme v súlade s riadnym legislatívnym postupom. Až do prijatia nového nariadenia sa uplatňuje rozhodnutie Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu¹, okrem regulačného postupu s kontrolou, ktorý sa neuplatňuje,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

¹ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Článok 1

1. Únia poskytne Ukrajine makrofinančnú pomoc vo forme pôžičky v maximálnej výške 500 miliónov EUR a s maximálnou priemernou lehotou splatnosti 15 rokov s cieľom podporiť stabilizáciu hospodárstva Ukrajiny a zmierniť jej platobnú bilanciu a potreby v oblasti rozpočtu určené súčasným programom MMF.
2. Komisia je splnomocnená, aby si na tento účel požičala v mene Únie potrebné finančné zdroje.
3. Vyplácanie makrofinančnej pomoci Únie spravuje Komisia, a to spôsobom, ktorý je v súlade s dohodami alebo dohovormi dosiahnutými medzi MMF a Ukrajinou a s kľúčovými zásadami a cieľmi hospodárskej reformy stanovenými v programe pridruženia EÚ – Ukrajina. Komisia pravidelne informuje Európsky parlament a Hospodársky a finančný výbor o vývoji riadenia pomoci a poskytuje im príslušné dokumenty.
4. Makrofinančná pomoc Únie je dostupná dva roky a šesť mesiacov, počnúc prvým dňom po nadobudnutí účinnosti memoranda o porozumení uvedeného v článku 2 ods. 1.

Článok 2

1. Komisia je splnomocnená, aby v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 6 ods. 2 dohodla s ukrajinskými orgánmi podmienky týkajúce sa hospodárskej politiky, ktorým bude podliehať makrofinančná pomoc Únie a ktoré sa stanovujú v memorande o porozumení, ktoré bude zahŕňať časový rámec ich plnenia (ďalej len „memorandum o porozumení“). Podmienky musia byť v súlade s dohodami alebo dohovormi dosiahnutými medzi MMF a Ukrajinou a s kľúčovými zásadami a cieľmi hospodárskej reformy stanovenými v programe pridruženia EÚ – Ukrajina. Tieto zásady a ciele sú v záujme posilnenia účinnosti, transparentnosti a zodpovednosti v súvislosti s pomocou, najmä vzhľadom na systémy riadenia verejných financií na Ukrajine. Komisia bude pravidelne monitorovať pokrok pri dosahovaní týchto cieľov. Podrobné finančné podmienky poskytnutia pomoci sa ustanovia v dohode o poskytnutí pôžičky, ktorá sa uzavrie medzi Komisiou a ukrajinskými orgánmi.
2. Počas čerpania makrofinančnej pomoci Únie Komisia kontroluje spoľahlivosť ukrajinských finančných opatrení, administratívnych postupov, vnútorných a vonkajších kontrolných mechanizmov, ktoré sa týkajú tejto finančnej pomoci, a dodržiavanie dohodnutého časového rámca.

3. Komisia pravidelne overuje, či je hospodárska politika Ukrajiny v súlade s cieľmi makrofinančnej pomoci Únie a či sa uspokojivým spôsobom plnia dohodnuté podmienky týkajúce sa hospodárskej politiky. Pri týchto kontrolách Komisia úzko spolupracuje s MMF a Svetovou bankou a v prípade potreby s Hospodárskym a finančným výborom.

Článok 3

1. Za predpokladu, že sa splnia podmienky uvedené v odseku 2, poskytne Komisia Ukrajine makrofinančnú pomoc Únie vo forme pôžičky v dvoch tranžách. Výška oboch tranží pôžičky sa ustanoví v memorande o porozumení.
2. Komisia rozhodne o vyplatení tranží pod podmienkou uspokojivého plnenia podmienok týkajúcich sa hospodárskej politiky dohodnutých v memorande o porozumení. Vyplatenie druhej tranže nesmie nastať skôr ako tri mesiace po vyplatení prvej tranže.
3. Finančné prostriedky Únie sa vyplácajú Národnej banke Ukrajiny. S výhradou ustanovení uvedených v memorande o porozumení, vrátane potvrdenia o zostatkových finančných potrebách rozpočtu, sa finančné prostriedky Únie môžu previesť do štátnej pokladnice Ukrajiny ako konečnému príjemcovi.

Článok 4

1. Operácie v oblasti prijímania a poskytovania pôžičiek uvedené v tomto rozhodnutí sa vykonávajú v eurách, s použitím rovnakého dátumu valuty a nesmú predstavovať pre Úniu zmenu splatností, riziko výmenných kurzov alebo riziko úrokových sadzieb ani žiadne iné obchodné riziko.
2. Komisia prijme potrebné kroky, ak o to Ukrajina požiada, aby zabezpečila, že do podmienok pôžičky sa zahrnie klauzula o predčasnom splatení pôžičky a že sa príslušná klauzula začlení aj do podmienok pri operáciách prijímania pôžičiek.
3. Na požiadanie Ukrajiny a pokiaľ okolnosti umožňujú zlepšenie úrokovej sadzby z pôžičky, Komisia môže refinancovať všetky svoje pôvodné pôžičky alebo časť z nich, alebo reštrukturalizovať príslušné finančné podmienky. Operácie refinancovania alebo reštrukturalizácie sa vykonajú v súlade s podmienkami stanovenými v odseku 1 a nesmú viesť k predĺženiu priemernej doby splatnosti príslušnej pôžičky, ani k zvýšeniu sumy nesplateného kapitálu k dátumu refinancovania alebo reštrukturalizácie.

4. Všetky náklady, ktoré vzniknú Únii v súvislosti s operáciami prijímania a poskytovania pôžičiek na základe tohto rozhodnutia, bude znášať Ukrajina.
5. Európsky parlament a Hospodársky a finančný výbor budú priebežne informovaní o vývoji operácií uvedených v odsekoch 2 a 3.

Článok 5

Makrofinančná pomoc Únie sa poskytuje v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev¹, a v súlade s jeho vykonávacími pravidlami². V memorande o porozumení a v dohode o poskytnutí pôžičky, ktoré sa uzavru s ukrajinskými orgánmi, sa ustanoví najmä povinnosť Ukrajiny vykonať osobitné opatrenia na predchádzanie podvodom, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s pomocou a na boj proti nim. Na zabezpečenie väčšej transparentnosti pri správe a vyplácaní finančných prostriedkov sa v memorande o porozumení a v dohode o poskytnutí pôžičky ustanovia aj kontroly, vrátane kontrol a inšpekcií na mieste, ktoré vykonáva Komisia, vrátane Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF). Okrem toho sa ustanovia audity, v prípade potreby aj audity na mieste, vykonávané Dvorom audítorov.

¹ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

² Nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1).

Článok 6

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Článok 7

Každoročne k 31. augustu predkladá Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní tohto rozhodnutia v predchádzajúcom roku vrátane hodnotenia. V tejto správe sa uvádza, ako sú prepojené podmienky politiky ustanovené v memorande o porozumení, priebežný stav ukrajinského hospodárstva a plnenia rozpočtu a rozhodnutie Komisie uvoľniť tranžu pomoci.

Najneskôr do dvoch rokov po uplynutí obdobia dostupnosti pomoci uvedeného v článku 1 ods. 4 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu ex post.

Článok 8

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Štrasburgu

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda